

**Ilse Logie (coord.), Juan José Saer. La construcción de una obra.  
Sevilla, Universidad de Sevilla, 2013, 270 páginas.**

El escritor argentino Juan José Saer (1937-2005) ha dejado una de las obras más consistentes de la literatura latinoamericana del siglo XX, cuya vigencia y vitalidad se puede comprobar en el creciente y sostenido interés que sigue suscitando en investigadores de diversos ámbitos. Da cuenta de ello la cantidad y variedad de trabajos de investigación, ponencias en congresos y jornadas, tesis de postgrado y proyectos de investigación que se desarrollan sobre su obra en la Argentina y en otros países.

*Juan José Saer. La Construcción de una obra* viene a saldar una deuda con el autor en el ámbito de la crítica literaria de España, donde su obra había sido objeto de cierto olvido por parte de la crítica, aunque desde hace ya más de una década se comenzaron a editar sus libros en el país (sobre todo a partir de su muerte en 2005). Coordinado por Ilse Logie, el volumen *Juan José Saer. La construcción de una obra* es el sexto número de la colección “Escritores del Cono Sur”, que edita la Universidad de Sevilla, destinada a dar a conocer en España a escritores latinoamericanos consagrados en sus ámbitos pero poco difundidos y publicados en ese país, como se hiciera en los números anteriores con Enrique Lihn, Ricardo Piglia, Isidora Aguirre, Olga Orozco y Juan Gelman.

El número seis dedicado a la obra de Juan José Saer constituye una excepción, ya que, como se dijo, sus textos se han ido publicando a lo largo de la última década. Sin embargo, este hecho no se ha visto reflejado en la atención de la crítica literaria. A partir de la contribución de catorce investigadores destacados de distintas partes del mundo, *Juan José Saer. La construcción de una obra* se presenta como una puerta de entrada crítica a la obra de uno de los escritores más importantes de la literatura latinoamericana de las últimas décadas del siglo XX.

Con más de treinta títulos, la obra de Saer reviste el carácter paradójico de tener una enorme coherencia pero, a su vez, caracterizarse por su alta fragmentariedad. Este volumen destaca, justamente, estos rasgos, ya que se propone leer su obra “como un todo orgánico pero abierto”. Existe una serie de ideas rectoras que recorren todos sus textos, tanto novelas y cuentos como ensayos y poesía, adquiriendo, cada vez, una nueva dimensión. A su vez, un grupo de personajes aparecen con recurrencia y se insiste en una zona geográfica, el litoral argentino, que deviene simbólica. Así, se completa el universo tan característico del autor santafesino que lo destaca del resto de los escritores de su generación pero, al mismo tiempo, lo vuelve de difícil encasillamiento e inclasificable. De ahí su carácter descentrado, que señalan casi todas las contribuciones de este volumen.

Ana Gallego Cuiñas, Dardo Scavino, François Degrande, Rafael Arce, Christian Claesson, Silvana Mandolessi, Beatriz Sarlo, Magdalena Perkowska, Graciela Villanueva, Pénélope Laurent, Julio Premat, Sergio Delgado y Nora Catelli ofrecen diferentes acercamientos a la obra de Saer, desde diferentes perspectivas teórico-metodológicas y con recortes temáticos también diversos, como el análisis de estilo o de contenido, el estudio de la recepción, la narratología, el análisis político y la crítica genética, entre otros.

En la “Introducción y presentación del volumen”, Ilse Logie hace un repaso de toda la obra de Saer así como de los hitos de la crítica sobre el autor, en particular el trabajo señero de María Teresa Gramuglio, “El Lugar de Juan José Saer”, de 1986, y el libro de Julio Premat *La*



*dicha de Saturno. Escritura y melancolía en la obra de Juan José Saer*, de 2002. Luego, el volumen se abre con “El Lugar de Saer en el espacio literario español (algunas notas)”, a cargo de Ana Gallego Cuiñas, un estudio sobre la recepción del escritor en España que funciona como puerta de entrada y continúa con los objetivos enunciados en el prólogo por Logie. Cuiñas encuentra que la obra de Saer ha sido poco difundida en España porque el autor resulta de difícil encasillamiento en el marco del boom latinoamericano, con escritores que tienden al realismo mágico o al fantástico de corte rioplatense. En cambio, destaca que en Francia sí hubo cierto interés debido a sus puntos en común con el *Nouveau Roman*.

El trabajo de Dardo Scavino, “Antes de que cuenten: la estética de Juan José Saer”, encabeza los análisis de la narrativa (cuento y novela) del autor, que ocupan buena parte del volumen, y constituye una continuación de sus trabajos previos sobre el tema, el libro *Saer y los nombres* y su contribución en la edición de Colección Archivos de *Glosa-El Entenado*. En esta ocasión, se centra en la relación de autor con la filosofía y afirma que su escritura se fundamenta en una crítica radical de la metafísica occidental, en el sentido de rechazar la idea de que la literatura representa una supuesta realidad preexistente. Por el contrario, postula la constitución lingüística de la realidad, ya que no se puede acceder a lo real sino mediante el lenguaje. Por su parte, y siguiendo la línea de algunos de los temas ya investigados en su tesis doctoral, François Degrande, en “Mentira y juego en *La vuelta completa* de Juan José Saer”, considera que en la obra de Saer se desarrolla una poética del juego, que deviene en una clave de lectura para la primera novela del autor, *La vuelta completa* (1961-1963), en particular, y para toda su obra, en general, ya que apunta a un mundo caracterizado por la mentira y la imposibilidad de acceder a una verdad originaria, acaso inexistente. Los siguientes dos artículos analizan la llamada etapa experimental de Saer, que se desarrolla desde finales de los sesenta hasta inicios de los ochenta. El aporte de Rafael Arce, “El ciclo de novelas sobre el tiempo: Saer y Robbe-Grillet” trabaja con las novelas *Cicatrices* (1969), *El limonero real* (1974) y *Nadie nada nunca* (1980), leídas a contrapelo de Robbe-Grillet. Con el autor francés relaciona las problemáticas del tiempo y de la temporalidad que en esta etapa son características pero que, a su vez, definen los procedimientos narrativos que Saer continuará sosteniendo. En “La estela del traslado: lugar y recuerdo en *La Mayor*”, Christian Claesson, cuya tesis doctoral versaba sobre la figura de autor en Saer y en Onetti, completa el análisis de la denominada etapa experimental con el abordaje de la colección de cuentos *La Mayor* (1976). Al igual que Arce, sitúa como punto de quiebre el viaje de Saer en 1968 a Francia y su contacto con el *Nouveau Roman*, que “desencadena una serie de indagaciones de temas que habían estado latentes en la narrativa de Saer durante su primera década” (p. 109). Se refiere en particular a la indagación y problematización de conceptos tales como lugar, memoria, recuerdo, percepción y presente absoluto, entre otros.

La propia Ilse Logie, en “La experiencia de lo extranjero en ‘El Intérprete’ y *El Entenado*”, analiza la metáfora de la traducción en ambos textos, tomándola en un sentido más bien antropológico, como “evocación de la alteridad”, es decir, una forma de representación de lo otro. Se pregunta cómo se traduce un mundo ajeno y hasta qué punto la traducción contribuye a superar acontecimientos traumáticos, para concluir que en el caso de *El Entenado* (1983), por ejemplo, “el contacto con lo otro, que presupone necesariamente un cambio de lengua, confronta a estos personajes con la fragilidad de su identidad, la desestabiliza hasta el punto de que ya no saben cuál es su lugar y que pierden el control sobre las raíces últimas de su existencia”.

A continuación, los artículos de Silvana Mandolessi y Beatriz Sarlo abordan el análisis de la cuestión política en la obra del autor. En “*Nadie nada nunca*: Saer y lo espectral”, Mandolessi trabaja esta novela sobre el eje temático de la violencia. Según su lectura, el

terrorismo de Estado durante la dictadura militar argentina no aparece en *Nadie nada nunca* (1980) en primer plano, ni siquiera de manera alegórica, sino de forma elusiva, cifrada, a modo de lo que Derrida llamó “espectral”, como se encuentra fundamentalmente en la historia de los caballos pero también en la intertextualidad con *La philosophie dans le boudoir* del Marqués de Sade, que condensa significados de sadismo y perversión también de forma elusiva. Así, el tropo de la espectralidad capta el terror de estado de manera elusiva, problemática y fantasmal y convierte a esta novela en emblemática de la representación de la dictadura militar. Publicado por primera vez en la edición de la Colección Archivos de *Glosa-El Entenado* (ed. Julio Premat), el artículo de Sarlo, “La política, la devastación”, emprende, también en clave política, el análisis de *Glosa* (1986), centrándose en las anticipaciones mediante las cuales aparece y se cuele, a modo de prolepsis, la realidad política posterior. De esta forma, la política aparece en esta novela de una manera muy diferente de la que aparecía en esa época, evitando las alusiones con lenguaje cifrado, la alegoría o el dato documental.

Magdalena Perkowska, en cambio, en “Entre el sentido y la ilegibilidad: *Las Nubes* de Juan José Saer como una narración dialéctica”, trabaja con la noción de alegoría, tomada de Paul De Man. De acuerdo con Perkowska, las novelas de tema histórico de Saer, en general, y *Las Nubes* (1997), en particular, se diferencian de la novela histórica tradicional en el hecho de que cuestionan la noción de historia, la idea del pasado y de la verdad y de la posibilidad de acceder a ellas. Así, *Las Nubes* insta una variedad de pactos de lectura que generan ambigüedad textual, indeterminación e indecisión interpretativa tendiente a “resistir a la solidez orgánica de lo real, a la transparencia del lenguaje, a la mentira de un sentido alcanzable, único y comunicable”.

Desde una perspectiva geneticista, Graciela Villanueva, como una continuación de su colaboración para la colección Archivos, emprende el “Estudio genético de *La Pesquisa* de Juan José Saer”, novela escrita entre 1993 y 1994. Por su parte, el trabajo de Pénélope Laurent, “Saer. De cuentos y fragmentos” estudia el carácter fragmentario de la cuentística de Saer, considerando, a partir de una selección de relatos, que cada uno de ellos constituye un fragmento de un todo, de la obra, así como también lo hacen los intersticios. En ese sentido, le otorga un gran valor al lector quien debe completar, unir e integrar los fragmentos. Esta fragmentariedad, a su vez, es una diatriba en contra del totalitarismo. Por su parte, el aporte de Julio Premat, “El desafío de lo clásico”, cierra con los trabajos dedicados a la narrativa saeriana. En esta ocasión, Premat emprende el análisis de la última etapa de Saer, en particular del libro de cuentos *Lugar* (2000) y de la novela póstuma *La Grande* (2005). Se pregunta por el cambio en la última etapa de su escritura y la tendencia a las formas más tradicionales del relato y encuentra que, por un lado, existe una relación posible con la narrativa anterior del autor y, por otro, vuelve a posicionarse en un lugar descentrado y original en relación al posmodernismo literario tan presente a partir de los años noventa.

Los dos últimos trabajos abordan las zonas quizá menos estudiadas de Saer, la poesía y el ensayo. Sergio Delgado en “El arte de hacer nuevos poemas” considera que la poesía de Saer comienza a derivar hacia la prosa poética desde los años ochenta, lo cual puede verse reflejado en el título del único libro en que Saer reunió su poesía, *El arte de narrar* (1977). Y Nora Catelli en “Desplazamientos necesarios: los ensayos de Juan José Saer”, publicado por primera vez en Paulo Ricci (coord.), *Zona de prólogos* (2011), aborda el análisis de los ensayos reunidos en los libros *El concepto de ficción* (1997), *La narración-objeto* (1999) y *Trabajos* (2006), cuyo modelo argumentativo-retórico se basa en combinatorias de elementos disímiles y que funcionan “como muro de contención frente al asedio de las propias exigencias literarias”.

El volumen se cierra con una bibliografía exhaustiva de la obra de Juan José Saer, con las diferentes ediciones y, en el caso de las recopilaciones, el detalle de los textos que contienen. Respecto a la bibliografía crítica sobre el autor, se realiza una selección que procura no solaparse con la bibliografía publicada en la edición de la Colección Archivos.

Completo en su diversidad, *Juan José Saer. La Construcción de una obra* constituye una excelente puerta de entrada a la obra de un autor tan complejo y rico, cumpliendo, con creces, su objetivo de constituir una “guía de lectura para los textos primarios”. Es importante destacar, asimismo, la importancia de la inclusión de las zonas quizá menos exploradas del autor santafesino, como la poesía y el ensayo, de los acercamientos novedosos a las obras más importantes, como *Glosa* o *El Entenado* y, fundamentalmente, la inclusión de un estudio de su recepción española. Quizá lo que se dice sobre la obra de Saer sirva también para este volumen, que constituye una unidad coherente pero fragmentaria, “un todo orgánico pero abierto”. La variedad de los trabajos aquí reunidos, realizados por especialistas reputados así como por jóvenes investigadores, dan cuenta de una gran diversidad de ejes temáticos y perspectivas metodológicas desde las que se está estudiando al autor santafesino, sin pretender saturar las posibilidades de una de las personalidades más importantes de las letras argentinas que todavía tiene mucho que ofrecer a los estudios literarios.

***Atilio Raúl Rubino***